

**A STUDY ON MAGAR, NEPALI AND ENGLISH
HOUSEHOLD TERMS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

**Submitted by
Keshab Kumar Sijali**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal**

2009

**T.U. Regd. No : 9-2-243-21-2001
Second Year Examination
Roll No : 280259/063**

**Date of Approval of the
Thesis Proposal: 25 Nov, 2007
Date of Submission :8 Dec, 2009**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Keshab Kumar Sijali** has prepared this thesis entitled "**A STUDY ON MAGAR, NEPALI AND ENGLISH HOUSEHOLD TERMS**" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Dr. Chandreshwar Mishra (Guide)
Professor and Head
Department of English Education
TU, Kirtipur, Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This Thesis has been recommended for evaluation from the following Research Guidance Committee.

Dr. Chandreshwar Mishra (Guide)

Professor and Head
Department of English Education
TU, Kirtipur.

.....

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor
Department of English Education
Chairperson
English and Other Foreign Languages Education
Subject Committee
TU, Kirtipur

.....

Member

Dr. Anjana Bhattarai

Reader
Department of English Education
TU, Kirtipur

.....

Member

Date :

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis Evaluation and Approval Committee.

Dr. Chandreshwar Mishra (Guide)

Professor and Head
Department of English Education
TU, Kirtipur.

.....

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor
Department of English Education
Chairperson
English and Other Foreign Languages Education
Subject Committee
TU, Kirtipur

.....

Member

Dr. Anjana Bhattarai

Reader
Department of English Education
TU, Kirtipur

.....

Member

Date: 16 Dec., 2009

DEDICATION

Dedicated

To

My Parents and Teachers

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original, no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date :

.....
Keshab Kumar Sijali

ACKNOWLEDGEMENTS

I am extremely happy to express my sincere and heartiest gratitude to my respected Guru and thesis supervisor **Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of the Department of English Language Education, TU., who guided me throughout the study. His patience, enthusiasm, co-operation, suggestions and keen interest in this study are ever memorable. His vigorous efforts made me present this research work in this form.

I would also like to express my sincere gratitude to **Prof. Dr. Shanti Basnyat**, **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, and **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai** for their invaluable suggestion and regular inspiration to develop this work. Similarly, I would like to extend my sincere gratitude to **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, **Dr. Anjana Bhattarai**, **Dr. Bal Mukunda Bhandari** and other members of the Department of English Education for their spiritual and academic contribution.

My appreciation is also due to **Mr. Purna Thapa 'Suga'** who supported me from his inner-heart for the collection of data. Furthermore, all my friends and well wishers who directly and indirectly supported me also deserve thanks for their kind co-operation in this work.

Finally, I would like to thank **Mr. Harekrishan Pd. Yadav** for his help in computer work.

Date

Keshab Kumar Sijali

ABSTRACT

The present thesis entitled "**A STUDY ON MAGAR, NEPALI AND ENGLISH HOUSEHOLD TERMS**" aims at comparing and contrasting the household terms used in the English, Magar and Nepali languages. The researcher collected data from both primary and secondary sources. The sample population of the study consisted of 40 Magar native speakers to whom the questionnaires were distributed. He consulted the standard Nepali and English dictionaries to collect the data from Nepali and English. The data were analyzed in order to find out the similarities and differences. The major findings of this study are : Almost all the household terms in each language belong to colloquial in terms of their stylistic features. The Magar language is richer in its variation in comparison to English and Nepali because most of the Magar household terms are realized differently due to geographical distribution. The English language has the least number of household terms in comparison to Magar and Nepali because it has many neutral terms to refer them.

The study consists of four chapters. Chapter one deals with introduction. It consists of general background, review of the related literatures, objectives of the study, significance of the study and definitions of the specific terms. Chapter two deals with methodology, i.e how the research was carried out. It includes sources of data, population of the study, sampling procedure, research tools, process of data collection and limitations of the study. Chapter three deals with analysis and interpretation of the data. It comprises correlation, comparison and main areas of differences of the household terms used in English, Magar and Nepali. Chapter four incorporates findings and recommendations. On the basis of the analyzed data some findings have been listed, and, in turn, on the basis of these findings some recommendations have been made.

TABLE OF CONTENTS

DECLARATION	Page
RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE	II
RECOMMENDATION FOR EVALUATION	III
EVALUATION AND APPROVAL	IV
DEDICATION	V
ACKNOWLEDGEMENT	VI
ABSTRACT	VII
CONTENTS	VIII
LIST OF TABLES	IX
LIST OF DIAGRAMS	XII
ABBREVIATIONS	XIV
	XV

CHAPTER - ONE: INTRODUCTION

1.1	General Background	1
1.1.1	An Overview of the English Language	2
1.1.2	Need and Importance of the English Language in Nepal	4
1.1.3	Formal Teaching and Impact of English in Nepal	5
1.1.4	The Sociolinguistic Scenario of Nepal	5
1.1.4.1	Language Family	5
1.1.4.2	Criterion Classification of Languages Spoken in Nepal	8
1.1.4.3	Distribution of Languages of Nepal	10
1.1.4.4	National Language of Nepal	11
1.1.5	Indigenous People in Nepal	11
1.1.5.1	Classification of Indigenous Nationalities	12
1.1.5.2	Population of Indigenous Nationalities	13
1.1.5.3	Literacy Rate and Occupation of Indigenous People	14
1.1.5.4	Language of Indigenous Nationalities	15
1.1.6	Language Policy in Nepal	16
1.1.7	The Magar Ethnic Group	17
1.1.7.1	Origin and History	17
1.1.7.2	Nomenclature of Magar	18
1.1.7.3	The Magar Language and its Varieties	19
1.1.7.4	Script of the Magar Language	20

1.1.7.5	Population and Residence of Magar	20
1.1.8	The Household Terms	21
1.2	Review of Related Literature	26
1.3	Objectives of the Study	29
1.4	Significance of the Study	29
1.5	Definition of the Specific Terms	29

CHAPTER - TWO: METHODOLOGY

2.1	Sources of Data	31
2.1.1	Primary Sources	31
2.1.2	Secondary Sources of Data	31
2.2	Sampling Population and Sampling Procedure	31
2.3	Tools for Data Collection	32
2.4	Procedure of Data Collection	32
2.5	Limitations of the Study	33

CHAPTER - THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION

3.1	The Household Terms in Magar, Nepali and English	34
3.1.1	The Household Terms in Magar	34
3.1.1.1	The Magar Terms for Food and Drink	34
3.1.1.2	The Magar Terms for Jewels	36
3.1.1.3	The Magar Terms for Utensils	36
3.1.1.4	The Magar Terms for Clothes	36
3.1.2	The Household Terms in Nepali	36
3.1.2.1	The Nepali Terms for Food and Drink	37
3.1.2.2	The Nepali Terms for Jewel Items	38
3.1.2.3	The Nepali Terms for Utensil Items	38
3.1.2.4	The Nepali Terms for Clothes	39
3.1.3	The Household Terms in English	39
3.1.3.1	The English Terms for Food and Drink	39
3.1.3.2	The English Terms for Jewel Items	40
3.1.3.3	The English Terms for Utensil Items	40
3.1.3.4	The English Terms for Clothes	41
3.2	Correlation Between English, Magar and Nepali Household Terms	41

3.2.1	Correlation of Food and Drink Items	41
3.2.2.	Correlation of Jewel Items	47
3.2.3	Correlation of Utensil Items	48
3.2.4	Correlation of Clothe Items	49
3.3	Comparison	51
3.3.1	Comparison of Food and Drink Items	51
3.3.2	Comparison of Jewel Items	62
3.3.3	Comparison of Utensil Items	65
3.3.4	Comparison of Clothe Items	67
3.4	Main Areas of Differences	70
3.4.1.	Mono-Magar Vs Multi English/Nepali	70
3.4.1.1	Mono-Magar Vs Multi English	70
3.4.1.2	Mono-Magar Vs Multi Nepali	71
3.4.2	Mono Nepali Vs Multi English / Magar	72
3.4.2.1	Mono Nepali Vs Multi English	72
3.4.3	Mono English Vs Multi Magar/Nepali	73
3.4.3.1	Mono English Vs Multi Magar	73
3.4.3.2	Mono English Vs Multi Nepali	76
CHAPTER- FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS		
4.1	Findings	79
4.2	Recommendations	80
REFERENCES		81
Appendix 'I'		84
Appendix 'II'		85

LIST OF TABLES

Table No. 1:	Population of the Indigenous people	14
Table No. 2	Regional Population of Magar	21
Table No. 3	Distribution of Sampling Population	32
Table No. 4	Correlation of Main Course Meal	41
Table No. 5:	Correlation of Meal Items	42
Table No. 6:	Correlation of Food Items from Animals	42
Table No. 7:	Correlation of Crop Items	43
Table No. 8:	Correlation of Leaf and Spice Vegetables	43
Table No. 9:	Correlation of Root, Gourd and Salad Vegetables	44
Table No. 10:	Correlation of Other Sorts of Vegetables	44
Table No. 11:	Correlation of Berries and Citrus Fruit	45
Table No. 12:	Correlation of Nut and Tropical Fruit	45
Table No. 13:	Correlation of Other Sorts of Fruit	46
Table No. 14:	Correlation of Drink Items	46
Table No. 15:	Correlation of Jewel Items Contained in Head and Ear	47
Table No. 16:	Correlation of Jewel Items Contained in Nose, Wrist and Finger	47
Table No.17:	Correlation of Jewel Items Contained in Neck and Ankle	48
Table No. 18:	Correlation of Cutlery, Cooking and Consuming pot	48
Table No. 19:	Correlation of Drink Consuming pot	49
Table No. 20:	Correlation of Male Clothe Items	49
Table No. 21:	Correlation of Female Clothe Items	50
Table No. 22:	Correlation of Common Clothe Items	50
Table No. 23:	Comparison of the Main Course Meal	51
Table No. 24:	Comparison of Meal Items	52
Table No. 25:	Comparison of Food from Animal	53
Table No. 26	Comparison of Crop Items	54
Table No. 27:	Comparison of Leaf and Spice Vegetable Items	55

Table No. 28:	Comparison of Root, Gourd and Salad Vegetable Items	56
Table No. 29:	Comparison of Other Vegetable Items	57
Table No. 30:	Comparison of Berries and Citrus Fruit Items	58
Table No. 31:	Comparison of Nut and Tropical Fruit Items	59
Table No. 32:	Comparison of Other Fruit Items	60
Table No. 33:	Comparison of Drink Items	61
Table No. 34:	Comparison of Jewel Items Contained in Head and Ear	62
Table No. 35:	Comparison of Jewel Items Contained in Nose, Wrist and Finger	63
Table No. 36:	Comparison of Jewel Items Contained in Neck and Ankle	64
Table No. 37:	Comparison of Cutlery, Cooking and Consuming Pot Items	65
Table No. 38:	Comparison of Drink Consuming Pot Items	66
Table No. 39:	Comparison of Male Clothe Items	67
Table No. 40:	Comparison of Female Clothe Items	68
Table No. 41:	Comparison of Common Clothe Items	69

LIST OF DIAGRAMS

Diagram No. 1	Position of English in Indo European Family	3
Diagram No. 2	The Indo Aryan Language Family	6
Diagram No. 3	The Sino Tibetan Language Family	7
Diagram No. 4	The Austo-Asiatic Language Family	8
Diagram No. 5	The Dravidian Language Family	8
Diagram No. 6	Classification of the Magarant Language	19

ABBREVIATIONS

B.S.	=	Bikram Sambat
C.B.S.	=	Central Bureau of Statistic
Coll	=	Colloquial
CUP	=	Cambridge University Press
D.Syn.	=	Dialectical Synonym
HMGN	=	His Majesty Government of Nepal
i.e	=	That is to say
ILO	=	International Labour Organization
Lit.	=	literary
Ltd.	=	limited
M.A.	=	Masters in Arts
M.Ed.	=	Masters in Education
NELTA	=	Nepal English Language Teacher's Association
NHDR	=	Nepal Human Development Reports
NLPRC	=	National Language Policy Recommendation Commission
NMA	=	Nepal Magar Association
No.	=	Number
NRA	=	Nepal Royal Academy
OUP	=	Oxford University Press
Prof.	=	Professor
Pvt.	=	Private
TU	=	Tribhuvan University
TV	=	Television
VDC	=	Village Development Committee
Vol.	=	Volume
WWW	=	World Wide Website
Sl.	=	Slang